

| <u>AMPLIACION DE CONVENIO</u>   | <u>SUPPLEMENTAL AGREEMENT</u>  |
|---|--|
| <u>Aportes Económicos para el Programa Cooperativo de Experimentación Agropecuaria del Perú durante 1954.</u> | <u>Financial Contributions to the Agricultural Experimentation Program in Peru for 1954.</u> |

CLAUSULA I.-

Se establecen a continuación los aportes económicos que, con el propósito de complementar el programa cooperativo de experimentación agropecuaria del Perú que se lleva a cabo en virtud del acuerdo entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América efectuado a través de un intercambio de notas firmadas en Lima con fechas primero de abril y nueve de abril de mil novecientos cincuenta y dos, posteriormente modificado y ampliado a mérito del intercambio de notas de fechas trece de enero y veintiseis de enero de mil novecientos cincuenta y tres, y del convenio de veintiuno de abril de mil novecientos cincuenta y tres - y su posterior modificación - celebrada entre el Instituto de Asuntos Inter-Americanos, una corporación fiscalizada del Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno

The financial commitments set forth below are made for the purpose of implementing the cooperative agricultural experimental program in Peru being carried out pursuant to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of Peru, effected by the exchange of notes signed at Lima on April first, nineteen hundred and fifty-two and April nine, nineteen hundred and fifty-two, which was subsequently modified and extended by the exchange of notes dated January thirteen, nineteen hundred and fifty-three and January twenty-six, nineteen hundred and fifty-three, and the agreement of April twenty-first, nineteen hundred and fifty-three, as subsequently modified, between the Institute of Inter-American Affairs, a corporate Agency of the

CLAUSE I.-

del Perú, por intermedio de su  
Ministerio de Agricultura; se com-  
prometen a hacer las partes.

Government of the United States  
of America, and the Government of  
Peru, acting through its Ministry  
of Agriculture.

CLAUSULA II.-

El Gobierno de los Estados Unidos  
de América, por intermedio del  
Instituto de Asuntos Inter-America-  
nos de la Administración de Opera-  
ciones del Exterior, depositará en  
la cuenta bancaria especial denomi-  
nada "Programa Cooperativo de Expe-  
rimentación Agropecuaria" durante  
el período que empieza el primero  
de enero de mil novecientos cincuen-  
ta y cuatro y termina el treinta y  
uno de marzo de mil novecientos cin-  
uenta y cuatro, la suma de \$ 27,500  
(Veintisiete Mil Quinientos Dólares)  
moneda americana, como sigue:

El veintiocho de febrero de mil  
novecientos cincuenta y cuatro, o  
antes \$ 18,333.34      \$ 18,333.34  
Una suma de \$ 9,166.66  
el primer día (o antes)  
del mes de marzo de mil  
novecientos cincuenta y  
cuatro.....\$ 9,166.66  
                              \$ 27,500.00

The Government of the United  
States of America through the  
Institute of Inter-American Affairs  
of the Foreign Operations Adminis-  
tration shall deposit in the special  
bank account entitled "Programa Coo-  
perativo de Experimentación Agro-  
pecuaria" for the period January first,  
nineteen hundred fifty-four through  
March thirty first, nineteen  
nineteen hundred fifty-four, the sum of  
\$ 27,500 (Twenty-seven thousand  
five hundred dollars) in currency  
of the United States of America  
as follows:

On or before February the twenty-  
eighth, nineteen hundred fifty-four,  
the sum of \$18,333.34      \$ 18,333.34  
A sum of \$9,166.66 on  
(or before) the first  
day of March, nineteen  
hundred and fifty four..\$ 9,166.66  
                              \$ 27,500.00

CLAUSULA III.-

El Gobierno del Perú, por inter-  
medio de su Ministerio de Agricultu-  
ra, depositará en la cuenta banca-  
ria especial denominada "Progra-  
ma Cooperativo de Experimentación  
Agropecuaria" durante el periodo  
que empieza el primero de enero de  
mil novecientos cincuenta y cuatro  
y termina el treinta y uno de mar-  
zo de mil novecientos cincuenta y  
cuatro, la suma de S/.909.973.98  
(Novecientos nueve mil novecientos  
setentitrés soles oro y 98/oo) en  
moneda peruana, como sigue:

El veintiocho de febrero de mil  
novecientos cincuenta y cuatro, o  
antes S/.606,649.32      S/.606,649.32  
Una suma de soles  
303,324.66 el pri-  
mer día (o antes)  
del mes de marzo de  
mil novecientos cin-  
cuentacuatro.....S/.303,324.66  
                          S/.909,973.98

CLAUSE III.-

The Government of Peru through  
its Ministry of Agriculture shall  
deposit in the special bank account  
entitled "Programa Cooperativo de  
Experimentación Agropecuaria" for  
the period January the first, nine-  
teen hundred and fifty-four through  
March thirty first, nineteen  
hundred and fifty-four, the sum  
of S/.909,973.98 (Nine hundred Nine  
thousand nine hundred seventy-three  
Soles 98/oo) in currency of Peru  
as follows:

|                               |               |               |
|-------------------------------|---------------|---------------|
| On or before February Twenty- | S/.606,649.32 | S/.606,649.32 |
| Eighth, Nineteen hundred and  |               |               |
| fifty-four:                   |               |               |
| A sum of S                    |               |               |
| S/.303,324.66 on              |               |               |
| (or before) the first         |               |               |
| day of March                  |               |               |
| Nineteen hundred and          |               |               |
| fifty-four.....S/.303,324.66  |               |               |
| S/.909,973.98                 |               |               |

CLAUSULA IV.-

Los aportes aquí establecidos  
serán adicionales respecto a aque-  
lllos aportes que las partes con-  
tratantes hayan acordado depositar, hereto have agreed in prior  
según anteriores convenios, en la  
cuenta

CLAUSE IV.-

The contributions provided for  
herein shall be in addition to the  
contributions which the parties  
have agreed in prior  
agreements to deposit in the

cuenta bancaria especial indicada, special bank account, and shall y también serán adicionales res- also be in addition to contributions pecto a todo otro aporte hecho heretofore or hereafter made to anteriormente o que se efectuara specific projects or subprojects en el futuro para proyectos o sub- by the Government of Peru or by proyectos específicos, ya sea por dependencies of the Government of parte del Gobierno del Perú o Peru (including districts, cualquiera de sus dependencias municipalities, enterprises (sean municipales, distritales, and the like) or by other empresas gubernamentales, etc.), parties. o por terceras personas.

Hecho en duplicado, en los idiomas español e inglés, en Lima, a Done in duplicate in the Spanish and English languages at Lima los veinticuatro días del mes de this twenty-fourth day of february of febrero de mil novecientos cincuen- nineteen hundred and fifty-four. tico cuatro.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Harold H. Tittmann  
Embajador de los Estados Unidos de America  
Ambassador of the United States of America

Jefe de la Misión de Experimentación Agropecuaria del Instituto de Asuntos Inter-Americanos de la Administración de Operaciones del Exterior.

Chief of the Agricultural Experimentation Mission, The Institute of Inter-American Affairs of the Foreign Operations Administration.

POR EL GOBIERNO DEL PERU  
FOR THE GOVERNMENT OF PERU

Miguel Angel de la Torre  
Ministro de Relaciones Exteriores  
Minister of Foreign Affairs

Alejandro Llois  
Ministro de Agricultura  
Minister of Agriculture